

УТВЕРЖДАЮ

Ректор

АНО ВО «Универсальный Университет»

_____ Е.В. Черкес-заде

“ _____ ” _____ 20 ____ г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА И
ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
по иностранному языку (китайский язык)**

Уровень высшего образования:	Бакалавриат
Направление подготовки:	38.03.02 Менеджмент
Направленность (профиль) подготовки:	Менеджмент в креативных индустриях
Квалификация (степень):	Бакалавр
Форма обучения:	Очная
Срок освоения по данной программе:	4 года

Рабочая программа государственной итоговой аттестации по государственному экзамену по иностранному языку (китайский язык), разработана в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 г. №970

Составители рабочей программы:

Дизайнер образовательных программ Департамента академического качества – Ю.Д. Бодренко

М.Н. Москавец ФГАОУ ВО МГИМО МИД РФ

Н.Н. Иметина ФГАОУ ВО МГИМО МИД РФ

СОГЛАСОВАНО:

Декан программ высшего образования _____ М.Е.Левин

Руководитель Департамента академического качества _____ А.Н.Селиванов

1. Общие положения

1.1. Целью государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки требованиям образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России и ФГОС ВО по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент.

1.2. Видами государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО (вуз-партнер АНО ВО Универсальный Университет) являются:

- государственный экзамен по иностранному языку;

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету от 09 июня 2016 года № 403.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения:

Коды компетенций	Содержание компетенций	Индикаторы достижения компетенции	Перечень планируемых результатов обучения
УК-4.	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.1. Выбирает на государственном языке РФ и иностранном(-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль и средства взаимодействия в общении с деловыми партнерами.	Знания: -Знает суть содержания понятий «деловая коммуникация», «вербальные средства и невербальные средства делового общения», «социокультурный контекст делового общения». Умения: - умеет выбирать на иностранном языке

			<p>необходимые вербальные и невербальные средства общения для решения стандартных задач делового общения</p> <p>Навыки: Демонстрирует этически корректное поведение на иностранном языке при взаимодействии с работодателем в бизнес-сфере, написании бизнес-предложений, выступлении с бизнес-презентациями (информативного характера), сопряженных со сферой подготовки</p>
		<p>УК-4.2. Ведет деловую переписку на государственном языке РФ и иностранном(-ых) языках.</p>	<p>Знания: - Знает суть понятий «жанр письменной коммуникации» и типы жанров письменной коммуникации в деловой коммуникации</p> <p>Умения: - вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на иностранном языке.</p> <p>Навыки: -воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную информацию на иностранном языке.</p>
		<p>УК-4.3. Использует диалог для сотрудничества в социальной и профессиональной сферах</p>	<p>Знания: -суть содержания понятий «невербальная коммуникация», «официальная / неофициальная ситуация общения», «жанр устной коммуникации».</p> <p>Умения: -коммуникативно и культурно приемлемо вести устные телефонные разговоры на иностранном языке.</p> <p>Навыки: - способен налаживать диалогическое общение с сокурсниками, преподавателями, потенциальными работодателями (внимательно и активно слушая других, задавая при необходимости уточняющие вопросы, рассуждая о чем-либо, не провоцируя «защитную реакцию» у других, сдержанно выражая свои мысли и чувства, выражаясь точно и ясно,</p>

			используя ясный и непротиворечивый язык жестов)
		УК-4.4. Умеет выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный(-ые).	<p>Знания: Знает способы перевода диалогической и монологической речи на русский язык; понимает принципы грамматических и лексических трансформаций для сохранения семантической и стилистической адекватности переводимых текстов.</p> <p>Умения: Понимает учебные и аутентичные тексты информационного и описательного характера на китайском языке по проблемам предметного содержания курса.</p> <p>Навыки: Владеет навыками устного и письменного перевода, может грамотно подобрать лексический, грамматический и прагматический эквивалент при переводе высказывания и текстового сообщения на русский и на китайский языки</p>

3. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 4 курсе в 8 семестре (в соответствии с учебным планом) по итогам освоения ОПОП.

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственной итоговой аттестации по государственному экзамену по иностранному языку составляет 3 зачетных единицы(ЗЕ), 126 академических часов.

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ В ВИДЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ

5.1. Разделы государственной итоговой аттестации в виде государственного экзамена, трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)

	8 семестр
Общая трудоемкость дисциплины	126
Самостоятельная работа	116
Лекции	10
Зачетные единицы	3

5.2. Содержание государственной итоговой аттестации в виде государственного экзамена, структурированное по разделам (темам)

Оценочные процедуры итоговой аттестации по китайскому языку включают в себя следующие виды:

1. Работа с текстом:

- перевод части предложенного текста с китайского языка на русский (с использованием словаря);
- пересказ всего текста на китайском языке.

Объем текста – 1000-1100 знаков без пробелов.

2. Перевод с русского языка на китайский пяти фраз по изученной тематике.

3. Беседа с экзаменаторами по темам, изученным в ходе освоения дисциплины.

6. РЕКОМЕНДАЦИИ ОБУЧАЮЩИМСЯ ПО ПОДГОТОВКЕ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Элемент ГИА	Методические рекомендации для обучающихся
Письменный перевод текста Устный перевод	а) самостоятельное изучение, повторение и систематизация материала, изученного в рамках дисциплины (по изученным темам), изучение текстов соответствующей тематики на русском языке; б) выполнение тренировочных упражнений для развития умений перевода (определение контекстуального значения лексических единиц, определение референциальных связей на разных уровнях текста и его частей, работа с различными видами переводческих трансформаций, перевод с учетом специфических трудностей перевода, упражнения по двустороннему переводу); в) развитие умений работы со словарем как одноязычным, так и двуязычным (сопоставление словарного значения слова с его контекстуальным значением, выбор эквивалента); г) рефлексия и коррекция ошибок в процессе перевода (при помощи записи и прослушивания выполняемых упражнений).
Пересказ текста на иностранном языке	а) самостоятельное прослушивание текстов в рамках дисциплины, изучение текстов соответствующей тематики на русском языке; б) выполнение тренировочных упражнений для развития навыков пересказа; в) рефлексия и коррекция ошибок в процессе устного пересказа (при помощи записи и прослушивания выполняемых упражнений).
Монологическое высказывание по пройденной тематике и беседа с экзаменаторами по данной теме	а) самостоятельный поиск информации по изученным темам на иностранном языке с использованием печатных и электронных источников, отбор информации и составление глоссария по теме; б) выполнение тренировочных упражнений: подготовка устного монологического высказывания информативного характера, включающая организацию смыслового плана устного текста, отбор лексических и грамматических средств его оформления, самостоятельную практику его представления; в) выполнение тренировочных упражнений в формате экзаменационного задания: подготовка монологического высказывания по изученным темам с использованием рекомендованного плана и функциональных лексических единиц (речевых клише), практика его представления в заданном формате с учетом рекомендованного лимита времени; г) рефлексия и коррекция ошибок при помощи записи и прослушивания выполняемых упражнений.

7. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена по иностранному языку

Фонд оценочных средств для проведения итогового государственного экзамена по основному иностранному языку включает в себя:

- 1) перечень компетенций, подлежащих контролю по результатам освоения основной профессиональной образовательной программы;
- 2) описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации;
- 3) типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующей результат освоения компетенций, предусмотренных основной профессиональной образовательной программой

7.1. Паспорт фонда оценочных средств

Элемент ГИА	Перечень контролируемых компетенций	Формы проведения ГИА
Перевод текста с китайского языка на русский	УК-4.2., УК-4.4.	Письменный перевод текста
Пересказ текста	УК-4.1., УК-4.4.	Устный ответ
Перевод фраз с русского языка на китайский	УК-4.1.	Устный перевод
Беседа с экзаменаторами	УК-4.3.	Устный ответ

Разделы и темы, входящие в состав итогового государственного экзамена по основному иностранному языку, соответствуют изученным в рамках дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации (китайский)», в течение 7 – 8 семестра обучения.

Элемент ГИА	Контролируемые разделы (темы)
Письменный перевод текста	1. Жилье. 2. Современная семья в Китае и в России. 3. Транспортная система. 4. Проблемы занятости в Китае и России. 5. Кухня Китая. 6. Русская кухня. 7. Туризм в Китае.
Устный ответ	
Устный перевод	

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации

В соответствии с программой дисциплины и принятыми на кафедре подходами к оценочной деятельности, *критериальное оценивание* является основным способом измерения достигнутых **компетентностно-выраженных образовательных результатов**, по которым происходит процесс оценивания и оценки образовательных результатов относительно совокупности заранее определенных критериев. Данные критерии содержат основные составные части речевых умений, а также характеристики речевых действий, составляющих оцениваемые умения. Оценивание осуществляется на основе шкалированных критериев достижения, содержащих «сквозные» характеристики иноязычной речевой деятельности, которые характеризуют достижения обучающегося в овладении профессиональной речью на всем континууме научения. (Теоретической основой для определения таких критериев стали основные характеристики речи как способа формирования и формулирования мысли, определенные И.А. Зимней).

Главным преимуществом данного типа оценивания является прозрачность способов оценочной деятельности компетентностно-выраженных образовательных результатов, ясность педагогических целей, что в совокупности повышает эффективность педагогического процесса. Такой подход к оцениванию и оценке отражает общую ориентацию современного образования на неразрывную связь между образовательными целями, содержанием образования и объектом оценивания, которые представляют собой динамический цикл: образовательные цели – содержание обучения – объекты оценивания.

Разработанные И.А. Мазаевой критериально-ориентированные шкалы оценивания для всех продуктивных и аналитико-синтетических видов иноязычной речевой деятельности студентов, включая виды речевой деятельности, оцениваемые в процессе итоговой аттестации, имеют следующий вид:

А. Критерии оценки умений устной речи

ТЕКСТОВЫЕ ПАРАМЕТРЫ ВЫСКАЗЫВАНИЯ						
	отлично А (90-100%)	очень хорошо В (82-89%)	Хорошо С (75-81%)	удовлетворительно D (67-74%)	удовлетворительно E (60-66%)	неудовлетворительно F (менее 59%)
I. Адекватность коммуникативному заданию	Устный текст организован в соответствии с коммуникативной задачей и направлен на	Устный текст содержит незначительное отступление от коммуникативной задачи (1-2)	Устный текст содержит несколько незначительных отступлений от коммуникативной	Устный текст содержит несколько значительных отступлений от коммуникативной задачи (3-4)	Устный текст содержит много значительных отступлений от коммуникативной задачи (до 5)	Устный текст не соответствует коммуникативной задаче. Цели, обозначенные в задании, не достигнуты

	достижени е целей, обозначенн ых в задании		задачи (2-3)			
II. Организация текста						
1) выражение основной позиции	Основная позиция точно выражена	Основная позиция точно выражена	Основная позиция точно выражена	Основная позиция неточно выражена	Основная позиция неточно выражена	Основная позиция не выражена
2) структура высказывани я	Речь хорошо структурир ована. Приводятся идеи, направленн ые на раскрытие заданной темы. Идеи дополняют ся и распростра няются подходящи ми рассуждени ями, примерами и др. и заканчиваю тся подходящи м выводом.	Речь хорошо структурир ована. Приводятся идеи, направленн ые на раскрытие заданной темы. Одна идея не развернута.	Речь хорошо структурир ована. Приводятс я идеи, направленн ые на раскрытие заданной темы. Несколько идей не развернуты . (2-3)	В речи встречаются незначитель ные нарушения структуры высказывани я. Приводятся идеи, направленны е на раскрытие заданной темы. Многие идеи не развернуты. (3-4)	В речи встречается много незначитель ных нарушений структуры высказывани я. Приводятся идеи, направленны е на раскрытие заданной темы. Многие идеи не развернуты. (до 5)	Речь плохо структурирова на. Идеи не развернуты или отсутствует подходящий вывод. (6 и более)
III. Объем высказывани я	Задается коммуникативным заданием					
IV. Естественнос ть и плавность потока речи	Поток речи беглый, естественн ый и плавный. Речь свободная,	Темп речи достаточно ровный. Иногда допускают ся	Темп речи достаточно ровный. Иногда делаются	Темп речи замедленны й. Часто делаются заметные паузы при	Темп речи замедленны й. Очень часто делаются заметные паузы	Поток речи медленный. Делаются длительные паузы.(6 с и
V. Логичность и связность речи	Высказыва ние ясное, непротивор ечивое и связное. Адекватно используют ся языковые средства, обеспечива ющие связность текста.	Высказыва ние содержит одно нарушение логики или связности текста, не затрудняю щие общее понимание высказыван ия	Высказыва ние содержит ряд нарушений логики или связности текста, не затрудняю щие общее понимание высказыва ния (2-3)	Высказыван ие содержит ряд нарушений логики или связности текста, частично затрудняющ ие понимание высказывани я (3-4)	Высказыван ие содержит много нарушений логики или связности текста, частично затрудняющ их понимание высказывани я (4-5)	В устном высказывании отсутствуют средства связности или имеются множественн ые случаи нарушения логики, препятствующ ие пониманию высказывания (более 5)
ЯЗЫКОВЫЕ ПАРАМЕТРЫ ВЫСКАЗЫВАНИЯ						

I. Вариативность	Используется обширный словарь в рамках заданной темы и разнообразные грамматические средства.	Высказывание содержит малое количество повторов (1-2)	Высказывание содержит небольшое количество повторов (2-3)	Высказывание содержит большое количество повторов (4-5)	Высказывание содержит очень большое количество повторов (до 6)	Используется ограниченное число лексических единиц и простейших грамматических конструкций
II. Адекватность произносительной нормы	Соблюдается адекватность произносительной нормы.	Допускается малое количество нарушений произносительной нормы (1-2)	Допускается небольшое количество нарушений произносительной нормы (2-3)	Допускается значительное количество нарушений произносительной нормы (4-5)	Допускается очень большое количество нарушений произносительной нормы (до 6)	Допускаются множественные нарушения произносительной нормы (более 6)
III. Языковая корректность	Лексические единицы используются адекватно контексту. Грамматические средства используются в соответствии с нормой их употребления.	Допускается малое количество лексико-грамматических ошибок (2-3)	Допускается небольшое количество лексико-грамматических ошибок (2-3)	Допускается значительное количество лексико-грамматических ошибок (3-4)	Допускается большое количество лексико-грамматических ошибок (до 5)	Допускается очень большое количество лексико-грамматических ошибок (6 и более)

В. Критерии и шкалы оценивания умений переводческой деятельности

А) Классификация ошибок в переводе:

1. **Смысловая ошибка** – полное искажение смысла, опущение существенной информации, привнесение неверной информации. Принимается за основной критерий при выведении оценок и служит основной расчетной единицей – полной ошибкой.

2. **Неточность** – опущение несущественной информации, привнесение лишней информации, не приводящее к существенному изменению смысла, не совсем точное толкование текста, не ведущее к его искажению.

Приравнивается к **1/3 полной ошибки**.

3. **Грамматическая ошибка** – ошибка в передаче значения грамматической формы (несогласование членов предложения, неправильное оформление форм глагола, не приводящее к существенному изменению исходного смысла). Приравнивается к **1/3 полной ошибки**.

4. **Лексическая (терминологическая) ошибка** – ошибка в передаче контекстуального значения слова, не носящая стилистического характера (использование слова в его наиболее распространенном словарном значении,

отсутствие необходимой адекватности замены, обусловленной контекстом и нормами данного языка). Приравнивается к **1/3 полной ошибки**.

5. **Стилистическая ошибка** – отступление от стилистических норм языка для данного стиля речи (ошибочное употребление синонимов, нарушение правил сочетаемости). Приравнивается к **1/4 полной ошибки**.

6. **Нарушение норм орфографии и пунктуации**. Приравнивается к **1/5 полной ошибки**.

7. **Несколько раз повторяющаяся ошибка (неточность)** - считается за одну ошибку (неточность).

8. **При незаконченном переводе оценка снижается:**

- если перевод незакончен не более чем на **10%** - на **1 балл**;

- если перевод незакончен не более чем на **20%** - на **2 балла**;

- если перевод незакончен **более чем на 20%** – выставляется оценка «неудовлетворительно».

Подсчет ошибок по вышеприведенной шкале и в равной мере относится к переводам с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный язык.

Б) Основные критерии оценки письменного перевода:

1) адекватность передачи смысловой информации;

2) полнота и точность передачи содержания и структурных особенностей текста;

3) адекватность стилистической, коммуникативно-функциональной информации.

Оценка	Требования к переводу
Отлично (90-100 %)	Содержание оригинала передано адекватно и полно, сохранены коммуникативно-прагматический потенциал текста и стилевые черты, не нарушены нормы переводящего языка, допускается 1 суммарная ошибка, кроме смысловой.
Хорошо (75-89 %)	Содержание оригинала передано адекватно и полно, сохранены коммуникативно-прагматический потенциал текста и стилевые черты, допущены незначительные нарушения норм переводящего языка, допускается не более 2-х суммарных ошибок, включая не более 1 смысловой.
Удовлетворительно (60-74 %)	Содержание оригинала передано не полностью, имеется некоторое искажение коммуникативно-прагматического потенциала текста и нарушение стилевых черт, допущены нарушения норм переводящего языка, допускается 4 полных суммарных ошибок, в том числе не более 2 смысловых ошибок.

Неудовлетворительно (59% и менее)	Перевод выполнен ниже требований, установленных для оценки «удовлетворительно»: смысл оригинала искажен, не соблюдены стилевые черты, искажен коммуникативно-прагматический потенциал текста, в языке перевода допущено много ошибок
--	--

В) Основные критерии оценки пересказа:

	«отлично» (90-100 %)	«хорошо» (75-89 %)	«удовлетворительно» (60-74 %)	«неудовлетворительно» (59 % и менее)
Смысловое содержание текста	Полностью адекватный перевод, в котором точно и полно передано более 90% информации исходного текста. Допустим пропуск 1-2 слов, не ведущий к потере смысла	Полностью адекватный перевод, правильно, точно и полно передающий основную информацию исходного текста. Перевод не содержит искажений, но может содержать не более 2-4 неточностей при отсутствии прочих ошибок. Допустим пропуск 2-3 слов, не ведущий к потере смысла	В целом адекватный перевод, в котором сохраняется не менее 60% информации исходного текста. Допускается не больше 2 искажений или 4-6 неточностей при отсутствии прочих ошибок. Пропущено более 3 слов без существенной потери смысла.	Неадекватный перевод, содержащий менее 60% исходного текста. Перевод содержит 3 и более искажений или более 6 неточностей.
Языковое оформление текста перевода	Перевод не содержит нарушений правил языкового оформления текста или содержит 1-2 незначительные стилистические ошибки	Допускается не более 3-5 стилистических ошибок.	Перевод содержит не более 5 стилистических ошибок.	Перевод содержит более 6 случаев грубого нарушения правил языкового оформления высказывания на языке перевода.

Темп перевода	Перевод выполнен в хорошем темпе, без пауз.	Перевод выполнен в хорошем темпе, допускается небольшое количество непродолжительных пауз, не затрудняющих восприятие.	Темп перевода несколько замедленный, содержит некоторое количество непродолжительных пауз, вызывает некоторое напряжение у слушающего.	Темп перевода замедленный, содержит большое количество пауз, вызывает сильное напряжение у слушающего.
---------------	---	--	--	--

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы

1. Работа с текстом:

А) Прочитайте и перескажите на китайском языке следующий текст:

中国饭菜

中国饭菜已经历了四五千年的发展历史。它由历来宫廷菜, 宫府采及各地方菜系所组成, 主体是各地方风味菜。

中国各地自然条件, 人民生活习惯, 经济文化发展状况的不同, 在饮食烹饪和菜肴品类方面, 形成了不同的地方风味。南北两大风味, 自春秋战国时期开始出现, 到唐宋时期完全形成。到了清代初期, 鲁菜 (包括京津等北方地区的风味菜), 苏菜 (包括江, 浙, 皖地区的风味菜), 闽菜 (包括台, 湖, 琼地区的风味菜), 川菜 (包括湘, 鄂, 黔, 滇地区的风味菜), 已经成为中国最有影响的地方菜, 后称“四大菜系”。随着饮食业的进一步发展, 有些地方菜愈显其独有特色儿自成派系, 这样, 到了清末时期, 加入浙, 闽, 湘地方菜成为“八大菜系”, 所以在增京, 沪便有“十大菜系”之说。人们还是习惯以“四大菜系”和“八大菜系”来代表中国多大万种的各种风味菜。

中国饭菜花样繁多, 味道鲜美, 深受人们欢迎。像北京烤鸭, 天津包子等上百种饭菜, 闻名中外。欧洲和美洲许多城市也设有中国饭馆, 经管中国饭菜中国地区广大, 各地饭菜的特点有明显的区别。南方人以大米为主食, 肉, 鱼, 鸡蛋, 新鲜蔬菜是他们的主要副菜。北方人以玉米, 杂粮为主食, 人们用面粉做成上百种食品, 如馒头, 包子, 饺子, 大拼, 面条等。特别是饺子, 不仅中国人爱

吃, 外国人也爱吃。北方的副菜主要是肉, 鸡蛋, 蔬菜等。西北边疆地区, 蔬菜则更缺乏, 牛羊肉是主要副菜。

中国各地饭菜的风味有很大差异。江苏, 浙江, 广东, 一带的人爱吃甜的, 作菜离不开糖。北方人爱吃咸的, 作菜时放盐较多。山东, 湖南, 四川一带的人爱吃辣的, 葱, 蒜, 辣椒时作菜时常放的作料。山西人爱吃酸的, 作菜少不了醋。所以人们说:“南甜, 北咸, 东辣, 西酸”。广东人喜欢吃蛇肉, 以蛇肉和狸子肉作原料的“龙虎斗”是广东名菜。

一日三餐是中国人长期形成的习惯。早饭较简单, 常吃馒头, 烧饼, 油条, 咸菜, 午饭常吃米饭, 馒头, 炒菜, 晚饭吃包子, 饺子, 面条, 大拼, 炒菜。一天中总有一顿作为正餐, 人们尽量多吃些, 吃好些。

中国人非常好客。请客吃饭时往往准备十分充足的饭菜。主人请客入座后, 先陪客人喝酒。中国的名酒很多。如果客人不会喝酒, 可以喝汽水, 桔子汁。下酒的菜除了用肉, 鱼, 鸡作的热菜以外, 还有凉菜, 如拼盘, 炸虾片, 炸花生米等。等酒喝足了, 在上饭盒别的热菜。最后用鸡汤或者鸡蛋汤结束亿吨丰盛的宴席。饭后还要喝点茶。

中国人习惯用筷子吃饭, 请客吃饭时, 主人尽量劝客人多些, 不断地给客人斟酒, 添饭, 布菜。在客人吃完以前, 主人即使已经吃饱, 也要陪着客人吃, 不能先放下筷子。宴席结束, 丰盛的饭菜和好客的主人都给客人留下美的回忆

<https://studychinese.ru/> 1062 знака

Б) Сделайте письменный перевод первого абзаца текста на русский язык (с использованием словаря).

2. Переведите фразы с русского языка на китайский:

1. Поскольку Китай очень большой, погодные условия сильно различаются, поэтому условия жизни в Китае различны и люди, живущие в разных местах страны, едят очень разные продукты.
2. В последнее время китайская кухня вызывает все больше и больше интереса во всем мире.
3. В северном Китае в основном используются лапша и булочки на пару (маньтоу), поскольку основным злаком, выращиваемым в северном Китае, является пшеница; в южном Китае господствует рисовая каша, поскольку основным злаком, выращиваемым на юге Китая, является поливной рис.
4. Самым удобным и быстрым способом передвижения в столице является метро. Различные линии метрополитена соединяются между собой, на определенных станциях можно сделать пересадку с одной линии на другую.
5. Для китайцев дом – это особое место, где они могут восстановить силы, душевное равновесие и спокойно пообщаться друг с другом.

3. Беседа с экзаменаторами по изученным темам. Ответьте на вопросы:

1. 你什么时候以及如何开始你的一天?
2. 你有一周的日程安排吗?
3. 你有一个议程, 或者你写下你需要做的一切?
4. 你一天有多少顿饭?
5. 你早餐吃什么?

Образец экзаменационного билета:

Одинцовский филиал МГИМО МИД России

Направление подготовки 38.03.02 Менеджмент, Профиль подготовки
«Менеджмент в креативных индустриях»

1. Работа с текстом:
 - а) Письменный перевод части предложенного текста с китайского языка на русский;
 - б) Пересказ текста на китайском языке.
2. Устный перевод фраз с русского языка на китайский.
3. Беседа с экзаменаторами по темам, изученным в ходе освоения дисциплины.

Каждое экзаменационное задание оценивается по 100-балльной шкале. Далее высчитывается среднее арифметическое и выставляется общая оценка, где:

- «отлично» выставляется студенту, если количество баллов составляет 90% и более;
- «хорошо» выставляется студенту, если количество баллов составляет от 75% до 89%;
- «удовлетворительно» выставляется студенту, если количество баллов составляет от 60% до 74%;
- «неудовлетворительно» выставляется студенту, если количество баллов составляет менее 60%.

Продолжительность сдачи обучающимся государственного аттестационного испытания, в т.ч. Подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме

Вид экзаменационного задания	Продолжительность выполнения
Работа с текстом	Время на подготовку – 30 минут. Время выполнения задания – до 15 минут.
Устный перевод фраз с русского языка на китайский.	Задание выполняется без предварительной подготовки. Время выполнения задания – до 15 минут.
Беседа с экзаменаторами по темам, изученным в ходе освоения дисциплины.	Задание выполняется без предварительной подготовки. Время выполнения – не более 15 минут.

Шкала соответствия оценок:

Оценка по пятибалльной шкале	Рейтинговая оценка, %	Европейская оценка
«Отлично» (5)	90-100 %	A
«Хорошо» (4)	82-89 %	B
	75-81 %	C
«Удовлетворительно» (3)	67-74 %	D
	60-66 %	E
«Неудовлетворительно» (2)	Менее 60 %	F

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену по иностранному языку

а) Основная учебная литература:

1. Войцехович, И. В. Китайский язык. Общественно-политический перевод. В 2 кн. [Текст]: начальный курс: учебник. Кн. 1. Уроки 1-5 / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский; Рек. УМО вузов Российской Федерации по образованию в области международных отношений по направлению подготовки "Международные отношения" и "Регионоведение". – 5-е изд. – Москва: Издательский дом ВКН, 2017. – 288 с. + CD + аудиоприложение.

2. Войцехович, И. В. Китайский язык. Общественно-политический перевод. В 2 кн. [Текст]: начальный курс: учебник. Кн. 2. Уроки 6-8; приложения / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский; Рек. УМО вузов Российской Федерации по образованию в области международных отношений по направлению подготовки "Международные отношения" и "Регионоведение". – 5-е изд. – Москва: Издательский дом ВКН, 2017. – 263 с.

3. Практический курс китайского языка. В 2 т. Т.1 [Текст]: учебник / А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова; Отв.ред. А. Ф. Кондрашевский; Рек. УМО вузов Российской Федерации в обл. межд. отношений по напр. "Международные отношения" и "Регионоведение". - 12-е изд., испр. - Москва: Издательский дом ВКН, 2017. - 768 с.

4. Практический курс китайского языка. В 2 т. Т.2 [Текст]: учебник / А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова; Отв.ред. А. Ф. Кондрашевский; Рек. УМО вузов Российской Федерации в обл. межд. отношений по напр. "Международные отношения" и "Регионоведение". - 12-е изд., испр. - Москва: Издательский дом ВКН, 2017. - 752 с.

б) Дополнительная учебная литература:

1. Николаев, А.М. Китайский язык: специальный курс / А.М. Николаев; Федеральная таможенная служба, Государственное казённое образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российская таможенная академия» Владивостокский филиал. – Владивосток: Российская таможенная академия, Владивостокский филиал, 2015. – 88 с.: ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438357>

2. Дубкова, О.В. Китайский язык. Лингвострановедение: учебное пособие: в 2 частях / О.В. Дубкова, Н.В. Селезнева. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2011. – Ч. 2. – 148 с. – Режим доступа: по подписке. – URL:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228828>

3. Дубкова, О.В. Китайский язык. Лингвострановедение: учебное пособие: в 2 частях / О.В. Дубкова, Н.В. Селезнева. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2011. – Ч. 1. – 132 с. – Режим доступа: по подписке. – URL:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228942>

в) Интернет-ресурсы и базы данных:

1. ЭБС «Znaniium» <https://znaniium.com>

2. ЭБС «Университетская библиотека «Online» <http://biblioclub.ru>

3. ЭБС «Юрайт» <https://urait.ru/>

4. ЭБС «Кнорус» <https://book.ru>

5. Административно-управленческий портал «Менеджмент и маркетинг в бизнесе». <http://www.aup.ru>

6. Российская государственная библиотека www.rsl.ru

7. Сайт информационно-правовой системы «Консультант Плюс» <http://www.consultant.ru/>

9. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде МГИМО МИД России из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), как на территории МГИМО МИД России, так и вне ее. Условия для функционирования электронной информационно-образовательной среды созданы с использованием ресурсов иных организаций.

Электронная информационно-образовательная среда МГИМО МИД России обеспечивает возможность:

доступа к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), практик;

формирования электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.